

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przebłagiwać zaś będzie kapłan, którego namaścisz i któremu przekażesz odpowiedzialność,* aby sprawował służbę kapłańską zamiast swego ojca, a wdzienie (on przy tym) lniane szaty, szaty święte. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przebłagania zaś dokonywać będzie kapłan, który zostanie namaszczone i któremu przekazany zostanie urząd, aby sprawował służbę kapłańską zamiast swego ojca. On wdzienie przy tym na siebie lniane, święte szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dokona przebłagania kapłan, który jest namaszczone i poświęcony do pełnienia służby na miejsce swego ojca, a włoży lniane szaty, szaty święte;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oczyszczać będzie kapłan, który jest pomazany, a którego poświęcone są ręce ku sprawowaniu urzędu miasto ojca jego, a oblecze się w szaty lniane, w szaty święte;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oczyścić będzie kapłan, który jest pomazany i którego ręce są poświęcone, aby kapłański urząd sprawował miasto ojca swego: a oblecze się w szatę lnianą i w odzienie święte
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokonywać obrzędu przebłagania będzie kapłan, który zostanie namaszczone i wprowadzony w czynności kapłańskie na miejsce swego ojca. Włoży na siebie lniane szaty, szaty święte,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przebłagania zaś dokonywać będzie kapłan, którego się do tego namaści i którego się wprowadzi w urząd, aby sprawował służbę kapłańską zamiast swego ojca; a wdzienie szaty lniane, szaty święte.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przebłagania dokona kapłan, który po swoim ojcu będzie namaszczone i którego ręce zostały poświęcone do wykonywania czynności kapłańskich. Włoży on lniane szaty, święte szaty,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obrzędu zadośćuczynienia dokona namaszczone kapłan, który został wyświęcony po swoim ojcu. Włoży on na siebie lniane szaty - święte szaty -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obrzędu przebłagania dokona kapłan, który został namaszczone i obdarzony pełnomocnictwem do pełnienia służby kapłańskiej po swoim ojcu. Przywdzieje on święte szaty lniane
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I [tylko] Najwyższy Kohen, który jest pomazany i który jest uprawniony, żeby służyć jako [Najwyższy] Kohen w miejsce swego przodka, dokona przebłagania. [Tylko] on założy lniane ubrania, ubrania święte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Надолужить священик, якого помажуть, і якому наповнять його руки, щоб священствувати після його батька, і зодягнеться в льняну одіж, святу одіж.

¹⁾ któremu przekażesz odpowiedzialność, אֲתִּידֹּי מַלְא אֲשֶׁר ('aszer jemalle 'et-jado), idiom: którego rękę wypełnisz, l. którego wprowadzisz w urząd, którego upoważnisz.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kapłan, który zostanie namaszczone i którego ręce zostaną upoważnione, aby pełnił kapłaństwo zamiast swojego ojca ten będzie rozgrzeszał. Zatem włoży on lniane szaty, szaty święte,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A kapłan, który zostanie namaszczone i którego ręka zostanie napełniona mocą, by pełnił służbę kapłańską jako następca swego ojca, ma dokonać przebrania i przyoblec się w szaty lniane. Są to święte szaty.